



F

- 2.5 Terminer le montage du HR 80 (Fig. K, L, M)**
- Tourner les clips de fixation du bloc de régulation jusqu'à ce que la pointe soit orientée vers le haut (Fig. K).
 - Le verrouillage de la tête de vanne s'ouvre.*
 - Faire glisser le bloc de régulation sur la tête de vanne (Fig. L).
 - Tourner à nouveau le clips de fixation sur le côté (Fig. M).
 - Le bloc de régulation et la tête de vanne sont solidement assemblés. A l'écran de l'HR 80, le symbole  s'éteint. Le régulateur de radiateur est maintenant prêt à fonctionner.*

- 2.6 Monter le thermostat électronique de radiateur sur une autre vanne thermostatique**
- Avant de visser le thermostat sur une autre vanne thermostatique:
- Séparer la tête de vanne du bloc de régulation.
 - Monter la tête de vanne comme décrit au chap. 2.3.

- 3 Commande**
- Chaque modification locale de la température de consigne reste valable aussi longtemps qu'elle n'est pas automatiquement écrasée par un programme de temporisation.

La température de consigne est gérée par l'unité de commande. Aucune programmation horaire ne sera faite sur le HR 80. Vous trouverez des explications détaillées dans le guide d'installation de l'unité de commande centrale.

- 3.1 Modifier temporairement la température de consigne avec la molette de réglage**
- Tourner la molette de réglage du HR 80 jusqu'à ce la température de consigne désirée apparaisse à l'écran (5-30 °C). Cette valeur sera active jusqu'au prochain point de commutation du programme horaire.
- La plage pour la température de consigne (plage standard 5-30 °C) peut être limitée avec l'unité de commande centrale.
- Pour ouvrir ou fermer entièrement la vanne de chauffage:
- Tourner la molette de réglage jusqu'à ce que «OFF» (fermée) ou «ON» (ouverte) apparaisse à l'écran. (Si des limites de température sont définies, «ON»/«OFF» n'est pas affiché.)

- 3.2 Changement de pile**
- Si  apparaît à l'écran, les deux piles doivent être remplacées (voir chap. 2.1).
- Si les piles sont trop faibles, le thermostat électronique de radiateur ouvre entièrement la vanne de radiateur.
- Si les piles sont remplacées après une reconnaissance réussie, l'affichage  apparaît.
- Le thermostat électronique de radiateur attend les informations provenant de l'unité de commande centrale.*

- 3.3 Commande de secours lorsque les piles sont déchargées (Fig. E, F, N)**
- Séparer le bloc de régulation de la tête de vanne (Fig. E et F).
 - Ouvrir la vanne thermostatique de radiateur manuellement avec la molette de réglage de la tête de vanne (dans le sens du signe « + ») ou la fermer (dans le sens du signe « - ») (Fig. N).

4 Fonctions automatiques

- 4.1 Fonction fenêtre**
- Si vous ouvrez une fenêtre et que la température diminue fortement en peu de temps de ce fait, le régulateur de radiateur ferme la vanne de chauffage afin d'économiser l'énergie. A l'écran apparaît le message .
- Lorsque la température remonte, au plus tard après 30 minutes, le thermostat électronique de radiateur reprend le fonctionnement normal.
- La fonction de fenêtre peut être désactivée sur l'unité de commande centrale.

- 4.2 Protection contre le blocage de la vanne thermostatique**
- Si la vanne n'est pas ouverte au moins une fois entièrement dans une période de 2 semaines, la vanne est brièvement ouverte et refermée. Ceci évite que la vanne ne se bloque à cause du tartre. A l'écran apparaît alors le message . Le cycle de 2 semaines commence au moment où la commande a été placée sur la tête de vanne.

- 4.3 Protection contre le gel**
- Si la température descend en dessous de 5 °C, le HR 80 va réguler sur une température ambiante de 5 °C constant.
- La valeur de protection contre le gel peut être modifiée sur l'unité de commande centrale (la valeur standard est de 5 °C).

- La protection contre le gel ne fonctionne pas si les piles sont déchargées ou si le bloc de régulation est démonté.

5 Modes de fonctionnement Def (réglage standard) et Full

Pour commuter entre les deux modes de fonctionnement, appuyer sur la touche reconnaissance (1, Fig. J), jusqu'à ce que le mode de fonctionnement respectif apparaisse à l'écran.

- 5.1 Mode de fonctionnement Def (réglage standard)**
- Le régulateur HR 80 fonctionne avec la course de vanne optimale qui est nécessaire pour la régulation de température ambiante.

- 5.2 Mode de fonctionnement Full**
- Lorsque la course entière de la vanne doit être utilisée ou si la vanne ne se ferme pas entièrement, vous devez mettre le régulateur HR 80 dans le mode de fonctionnement *FULL*.

- Dans le mode de fonctionnement *FULL*, la durée de vie de la batterie est réduite.

- 6 Remettre le régulateur HR 80 aux réglages d'usine**
- Séparer le bloc de commande de la tête de vanne (Fig. E et F).
 - Enlever les piles.
 - Maintenir la touche reconnaissance enfoncée et replacer les piles.
 - Relier le bloc de commande et la tête de vanne (Fig. K, L et M).

- 7 Message d'état E3**
- Si le symbole  apparaît à l'écran, le moteur du régulateur HR 80 ne peut plus se déplacer.

- 8 Montage d'appareils ou pièces optionnelles**
- Les adaptateurs/les têtes de vannes suivants sont disponibles pour les vannes Oventrop, Herz, Danfoss, Vaillant et Caleffi:

Type du tête de vanne	Désignation de commande
Oventrop HU 01 (Fig. N) (écrou moleté M30x1)	HU 01
Herz HU 02 (Fig. O) (écrou moleté M28)	HU 02
Type d'adaptateur	
Kit d'adaptation Danfoss EVA 1-Danfoss (Fig. P) RAV (gris) (Fig. Q) RA (blanc) (Fig. R) RAVL (noir)	EVA 1-Danfoss (livré avec le kit)
Adaptateur Vaillant EHA 1VAI (Fig. S)	EHA 1VAI
Caleffi (Fig. T)	(livré avec le kit)

- 8.1 Monter l'adaptateur**
- Sélectionner l'adaptateur nécessaire.
 - Ecarter le système de fixation de l'adaptateur et le faire glisser jusqu'à la butée sur la vanne. Tourner-le jusqu'à ce qu'il se verrouille de manière perceptible.
- Si l'adaptateur comporte une vis de fixation:
- Serrer l'adaptateur à l'aide de cette vis.

- 9 Mode test (uniquement pour installateurs)**
- Le mode test permet de contrôler la liaison radio-fréquence entre le HR 80 et l'unité de commande centrale.
- Séparer le bloc de régulation de la tête de vanne (voir chap. 2.2, Fig. F).
 - Tourner la molette de réglage jusqu'à ce que  (ouvert) apparaisse à l'écran.
 - Tourner la molette de réglage de deux tours entiers supplémentaires (720°).
 - A l'écran apparaît . Le mode test est activé. Le thermostat électronique de radiateur envoie un message de test à un boîtier récepteur (p. ex HC60ng).*
 - Appuyer sur la touche reconnaissance.
 - Le HR 80 est prêt à la réception pour un message test de l'unité de commande centrale. A l'écran, les deux premiers chiffres donnent le nombre de messages de test reçus, le chiffre le plus à droite indique l'intensité du signal (1=intensité du signal suffisante, 5=intensité du signal très bonne).*

- Pour sortir de ce mode test:
- Appuyer sur la touche reconnaissance pendant 5 sec. ou attendre 5 minutes ou enlever les piles et les remettre.
 - Le mode test est désactivé.*

- 10 Directive WEEE 2002/96 EG loi sur les équipements électriques et électroniques**

- Éliminer l'emballage et le produit dans un centre de recyclage approprié à la fin de la durée de vie du produit. Ne jetez pas le produit avec les ordures ménagères normales. N'incinérerez pas le produit.

I

- 2.5 Completamento del montaggio del regolatore del radiatore (fig. K, L e M)**
- Ruotare la leva di tenuta dell'elemento di comando portando la punta verso l'alto (fig. K).
 - Il bloccaggio per l'attacco della valvola si apre.*
 - Applicare l'elemento di comando sull'attacco della valvola (fig. L).
 - Ruotare la leva di tenuta con la punta in posizione orizzontale (fig. M).
 - L'elemento di comando e l'attacco della valvola sono ora collegati definitivamente.*
 - Dal display dell'HR 80 scompare il simbolo . Il regolatore del radiatore è ora pronto per entrare in funzione.*

- 2.6 Montaggio del regolatore del radiatore su un'altra valvola**
- Prima di avvitare il regolatore del radiatore su un'altra valvola:
- Separare l'attacco della valvola dall'elemento di comando.
 - Montare l'attacco della valvola come descritto nel capitolo 2.3.

- 3 Funzionamento**
- Ogni modifica locale della temperatura nominale resta attiva finché non viene soprascritta automaticamente da un programma temporale.

La temperatura viene regolata ed impostata sull'unità di comando centralizzato. Per ulteriori dettagli consultare le istruzioni per l'uso dell'unità di comando centralizzato.

- 3.1 Modifica della temperatura sulla manopola**
- Ruotare la manopola dell'elemento di comando finché il display non visualizza la temperatura richiesta (compresa tra 5 e 30 °C).
- Il campo della temperatura (intervallo standard 5-30 °C) può essere limitato sull'unità di comando centralizzato.
- Per aprire o chiudere completamente la valvola del radiatore:
- Ruotare la manopola finché il display visualizza "OFF" (chiuso) o "ON" (aperto). (Se i limiti della temperatura sono impostati, "ON"/"OFF" non viene visualizzato.)

- 3.2 Sostituzione delle batterie**
- Quando sul display compare , è necessario sostituire le batterie (vedi cap. 2.1).

- Se le batterie sono quasi esaurite, il regolatore del radiatore apre completamente la valvola del radiatore.
- Se al termine del teach-in si sostituiscono le batterie, sul display compare .
- Il regolatore del radiatore attende dati dell'unità di comando centralizzato.*

- 3.3 Regolazione di emergenza con batterie scariche (fig. E, F e N)**
- Separare l'elemento di comando dall'attacco della valvola (Fig. E e F).
 - Aprire o chiudere la valvola del radiatore agendo sulla manopola dell'attacco della valvola rispettivamente nel verso del segno "+" o nel verso del segno "-" (fig. N).

4 Funzioni automatiche

- 4.1 Funzione "finestra aperta"**
- Se viene aperta la finestra facendo abbassare fortemente la temperatura in un breve periodo di tempo, il regolatore chiude la valvola del radiatore per risparmiare energia. Il display visualizza il messaggio .
- Al nuovo aumento della temperatura (tuttavia entro 30 minuti), il regolatore del radiatore ritorna a funzionare nel modo operativo normale.
- La funzione di "finestra aperta" può essere disattivata sull'unità di comando centralizzato.
- 4.2 Protezione dal bloccaggio della valvola**
- Se non viene aperta completamente almeno una volta entro 2 settimane, la valvola si apre per breve tempo e quindi si richiude. Ciò impedisce che la valvola si blocchi. Il display visualizza in tal caso il messaggio . Il ciclo di 2 settimane inizia dall'istante in cui l'elemento di comando viene collegato all'attacco della valvola.

- 4.3 Protezione antigelo**
- Se la temperatura si abbassa sotto 5 °C, il regolatore del radiatore porta la valvola del radiatore su 5 °C costanti.
- Sull'unità di comando centralizzato si può modificare il valore della protezione antigelo (valore standard: 5 °C).

- La protezione antigelo non funziona se le batterie sono scariche o se l'elemento di comando è staccato.

5 Modi operativi Def (impostazione predefinita) e Full

Per commutare da un modo operativo all'altro, premere il tasto di teach-in (1, Fig. J) finché il modo operativo desiderato non compare sul display.

- 5.1 Modo operativo Def (impostazione predefinita)**
- L'HR 80 opera con la corsa ottimale della valvola necessaria per la regolazione della temperatura ambiente.

- 5.2 Modo operativo Full**
- Per utilizzare l'intera corsa della valvola o se la valvola non chiude completamente, l'HR 80 deve essere impostato sul modo operativo *FULL*.

- Nel modo operativo *FULL* la durata delle pile diminuisce.

- 6 Ripristino dell'HR 80 sulle impostazioni predefinite**
- Separare l'elemento di comando dall'attacco della valvola (Fig. E e F).
 - Togliere le pile.
 - Tenere premuto il tasto di teach-in e reinserire le pile.
 - Collegare l'elemento di comando e l'attacco della valvola (Fig. K, L e M).

- 7 Messaggio di stato E3**
- Se sul display compare il simbolo , il motorino dell'HR 80 non può essere più spostato.

- 8 Adattatori opzionali per valvole di altre marche**
- Per le valvole Oventrop, Herz, Danfoss, Vaillant e Caleffi sono disponibili i seguenti adattatori opzionali:

Tipo di valvola/Costruttore:	Adattatore - Codice per l'ordinazione
Valvole Oventrop con attacco M30x1 (fig. N)	HU 01
Valvole Herz con attacco M28 (fig. O)	HU 02
Tipo di adattatore	
Valvole Danfoss (kit di 3 pezzi) RAV (grigio) (fig. P) RA (bianco) (fig. Q) RAVL (nero) (fig. R)	EVA 1-Danfoss (fornito in dotazione)
Valvole Vaillant (fig. S)	EHA 1VAI
Caleffi (fig. T)	(fornito in dotazione)

- 8.1 Montaggio dell'adattatore**
- Scegliere l'adattatore necessario.
 - Allargare l'adattatore e spingerlo completamente sulla valvola. Allo stesso tempo ruotarlo fino a farlo innestare percettibilmente a scatto.
- Se previsto sull'adattatore:
- Serrare a fondo l'adattatore con la vite o applicare la spina adattatrice.

9 Modo di manutenzione (riservato agli installatori)

- Nel modo di manutenzione si controlla il contatto radio tra il regolatore del radiatore, l'unità di comando centralizzato ed una unità ricevitrice.
- Separare l'elemento di comando dall'attacco della valvola (vedi cap. 2.2, fig. F).
 - Ruotare la manopola finché il display non visualizza  (aperto).
 - Continuare a ruotare la manopola di due altri giri completi (720°). Il display visualizza . Il modo di manutenzione è attivato. Il regolatore del radiatore invia un messaggio di test ad un'eventuale unità ricevitrice (ad esempio HC60ng).
 - Premere il tasto di teach-in.
 - Il regolatore del radiatore è pronto alla ricezione di un messaggio di test dall'unità di comando centralizzato.*
 - Le prime due cifre del display indicano il numero di messaggi di test ricevuti e l'ultima cifra a destra l'intensità di campo (1=intensità sufficiente, 5=intensità ottima).*

- Per disattivare il modo di manutenzione:
- Premere e tenere premuto il tasto di teach-in per 5 s o attendere 5 minuti, o togliere e ricollocare le batterie.
 - Il modo di manutenzione è disattivato.*

- 10 Direttiva WEEE 2002/96 EG normativa inerente alle apparecchiature elettriche ed elettroniche**

- Al termine della durata utile, smaltire l'imballaggio ed il prodotto consegnandoli ad un centro di riciclaggio. Non smaltire il prodotto insieme ai normali rifiuti domestici. Non bruciare il prodotto.

E

- 2.5 Instalación final del termostato (figs. K, L y M)**
- Gire la orejeta de sujeción del cabezal de control hasta que la punta mire hacia arriba (fig. K).
 - El cierre del módulo de acoplamiento se abrirá.*
 - Una el cabezal de control al módulo de acoplamiento (fig. L).
 - Vuelva a girar la orejeta de sujeción a su posición normal (fig. M).
 - El cabezal de control y el módulo de acoplamiento de la válvula quedarán asegurados.*
 - En el display del HR 80 se borra el símbolo . El termostato está ahora listo para funcionar.*

- 2.6 Montaje del termostato en otra válvula**
- Antes de colocar el termostato de radiador en otra válvula:
- Retire el módulo de acoplamiento del cabezal de control.
 - Monte el módulo de acoplamiento como se describe en el cap. 2.3.

- 3 Funcionamiento**
- Cada vez que se cambie la temperatura, la nueva temperatura ajustada será válida hasta que quede anulada automáticamente por un temporizador.

La temperatura de consigna se ajusta en el mando central y desde allí se controlan los termostatos. Si desea obtener más información a este respecto, consulte el manual de instrucciones del mando central.

- 3.1 Cambio de temperatura con la rueda de ajuste**
- Gire la rueda de ajuste del cabezal de control hasta que en la pantalla aparezca la temperatura deseada (entre 5 y 30 °C).
- El rango de temperaturas normal (de 5 a 30 °C) se puede limitar desde el mando central.
- Si las pilas están demasiado gastadas, el termostato de radiador abrirá completamente la válvula del radiador.
- Gire la rueda de ajuste hasta que en pantalla aparezca "OFF" (cerrada) u "ON" (abierta). (Si no se ajustan los límites de temperatura, no se visualizará "ON"/"OFF".)

- 3.2 Cambio de pilas**
- Si aparece  en la pantalla, deberá cambiar las dos pilas (consulte el apartado 2.1).

- Si las pilas están demasiado gastadas, el termostato de radiador abrirá completamente la válvula del radiador.
- Si cambia las pilas una vez realizado el proceso de reconocimiento correctamente, en la pantalla aparecerá el mensaje .
- El termostato de radiador esperará a que lleguen datos del mando central.*

- 3.3 Funcionamiento de emergencia con las pilas gastadas (figs. E, F y N)**
- Separe el cabezal de control del módulo de acoplamiento (figs. E y F)
 - Abra la válvula de forma manual con la rueda de ajuste del módulo de acoplamiento (en el sentido de las agujas del reloj) o ciérrela (en el sentido contrario) (fig. N).

4 Funciones automáticas

- 4.1 Función de ventana abierta**
- Si abre una ventana, el termostato detectará una bajada brusca de temperatura y cerrará automáticamente la válvula del radiador para ahorrar energía. En la pantalla aparecerá el mensaje .
- Cuando vuelva a aumentar la temperatura, con un tiempo de espera máximo de 30 minutos, el termostato de radiador volverá a funcionar normalmente.
- La función de ventana abierta se puede desactivar desde el mando central.
- 4.2 Protección antibloqueo de la válvula**
- Si la válvula no ha abierto por completo durante dos semanas, ésta se abrirá por corto tiempo y cierra de nuevo. De esta manera se evita que la válvula se pegue. En pantalla aparecerá el mensaje . El ciclo de 2 semanas comienza en el momento en que el elemento de mando fue acoplado con el módulo de acoplamiento.

- 4.3 Protección contra heladas**
- Si la temperatura desciende por debajo de 5 °C, el termostato de radiador ajustará la válvula a una temperatura constante de 5 °C. En el mando central es posible cambiar la temperatura de protección contra heladas (la temperatura predeterminada es de 5 °C).

- La protección contra heladas no funcionará si las pilas están gastadas o si no está presente el cabezal de control.

5 Modos de servicio Def (ajuste estándar) y Full

Para cambiar entre los dos modos de servicio, apriete el botón de reconocimiento (1, Fig. J), hasta que en el display aparezca el respectivo modo de servicio.

- 5.1 Modo de servicio Def (ajuste estándar)**
- El HR 80 trabaja con la óptima carrera de la válvula que se requiere para regular la temperatura ambiente.

- 5.2 Modo de servicio Full**
- Si se tiene que utilizar toda la carrera de la válvula, o si la válvula no cierra por completo, en el HR 80 deberá ajustar el modo de servicio *FULL*.

- En el modo de servicio *FULL* disminuye la vida útil de las pilas.

6 Restaurar el HR 80 de nuevo al ajuste de fábrica

- Separe el elemento de mando del módulo de acoplamiento (Figs. E y F).
- Extraiga las pilas.
- Mantenga apretada el botón de reconocimiento y ponga de nuevo las pilas.
- Acoplar el elemento de mando y el módulo de acoplamiento (Figs. K, L y M).

- 7 Mensaje de estado E3**
- Si en el display aparece el símbolo , el motor del HR 80 no podrá moverse.

8 Montaje de piezas o dispositivos adicionales

Las válvulas Oventrop, Herz, Danfoss, Vaillant y Caleffi disponen de los siguientes adaptadores/módulo de acoplamiento:

Tipo o módulo de acoplamiento:	Referencia
Oventrop HU 01 (fig. N) (tuerca moleteada M30x1)	HU 01
Herz HU 02 (fig. O) (tuerca moleteada M28)	HU 02
Tipo o modelo de adaptador	
Danfoss adapter set EVA 1-Danfoss (fig. P) RAV (gris) (fig. Q) RA (blanco) (fig. R) RAVL (negro)	EVA 1-Danfoss (suministrado)
Vaillant adapter EHA 1VAI (fig. S)	EHA 1VAI
Caleffi (fig. T)	(suministrado)

- 8.1 Montaje del adaptador**
- Elija uno de los adaptadores disponibles.
 - Abra el adaptador y deslícelo hasta el tope de la válvula. Gírelo hasta que note que encaja.
- Si se suministra con el adaptador:
- Apriete el tornillo o coloque el pasador.

- 9 Modo de servicio (sólo para instaladores)**
- En el modo de servicio se comprueba la comunicación inalámbrica entre el termostato de radiador, el mando central y un receptor.
- Separe el cabazal de control del módulo de acoplamiento (consulte el apartado 2.2, fig. F).
 - Gire la rueda hasta que en la pantalla aparezca  (abierto).
 - De otras dos vueltas a la rueda (720°).
 - En la pantalla aparecerá . El modo de servicio quedará activado. El termostato de radiador envía un mensaje de prueba al receptor que esté disponible (p. ej. HC60ng).*
 - Pulse el botón de reconocimiento.
 - El termostato de radiador quedará listo para recibir un mensaje de prueba del mando central.*
 - Las dos primeras cifras que aparecen en la pantalla indican el número de los mensajes de prueba recibidos, la cifra de la derecha indica la intensidad del campo (1=intensidad suficiente, 5=máxima intensidad).*

- Para desactivar el modo de servicio:
- Presione el botón de reconocimiento durante 5 segundos, o bien espere 5 minutos, o bien extraiga y inserte las pilas.
 - El modo de servicio quedará desactivado.*
- 10 Directivas WEEE 2002/96 EG ley de dispositivos eléctricos y electrónicos**

- Al cabo de la vida útil del producto deposite el embalaje y el producto en un centro de reciclaje apropiado. No deseche el producto junto con la basura doméstica corriente. No quemar el producto.